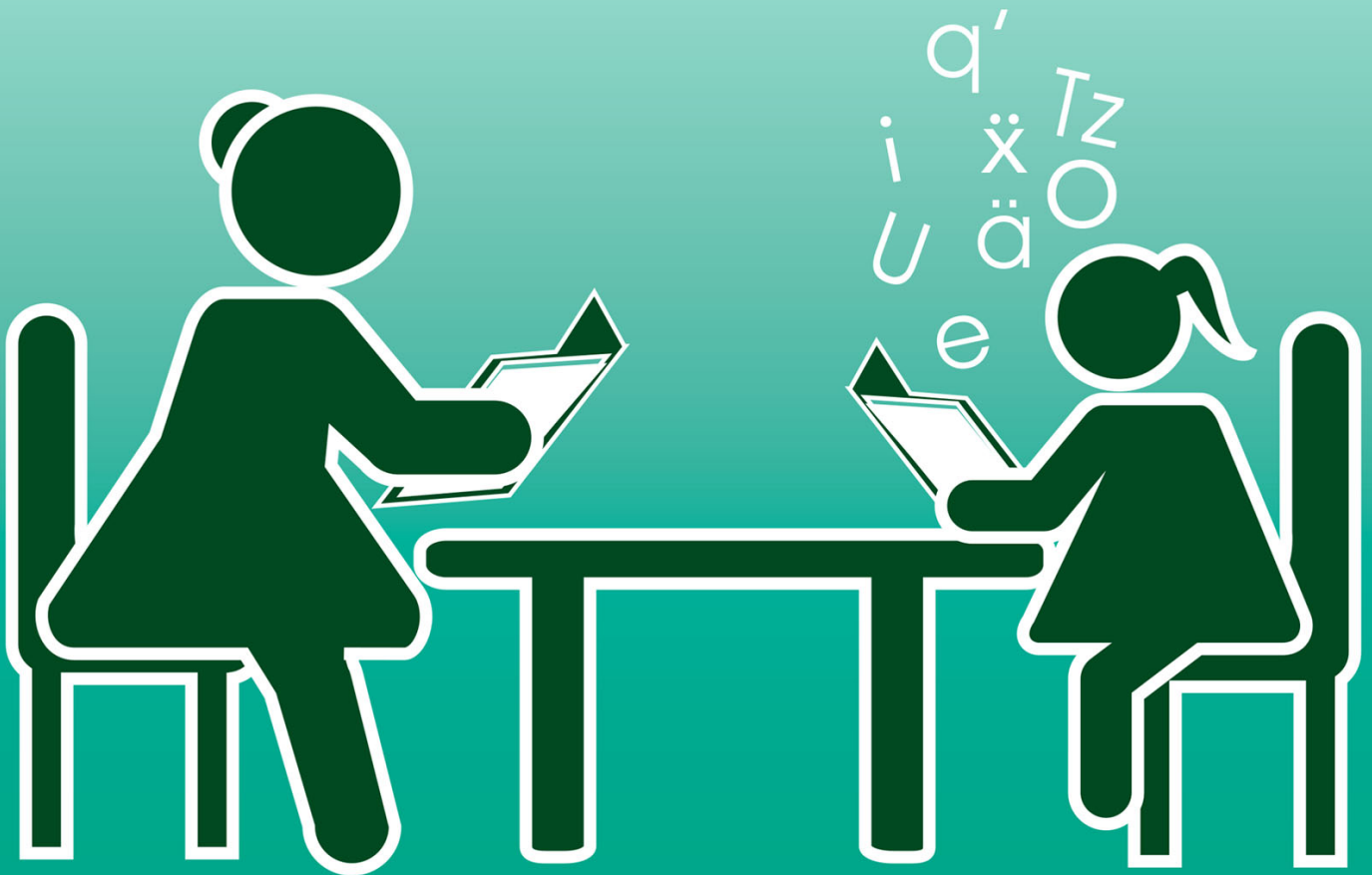


EVALUACIÓN BASADA EN CURRÍCULO -EBC- DIRECTRICES DE APLICACIÓN K'ICHE'



Este folleto se entrega en forma **gratuita** a los docentes de escuelas primarias oficiales para uso en el aula.

Enero de 2017

Proyecto USAID Leer y Aprender

Directrices para la aplicación de Evaluación Basada en Currículo -EBC- K'ICHE'

Preparado por:
Leslie Rosales
Cristina Perdomo
Fernando Rubio

Diseño y diagramación:
Omar Hurtado
Antonio Arreaga

Guatemala, enero de 2017

Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID).

El contenido de este material es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Aplicación de instrumentos en k'iche'

I. Listado de letras -LL-

I.1. Conocimiento del nombre de las letras

Deberán sentarse uno frente al otro. Entréguele al estudiante la copia del listado de letras que no está numerada (copia del estudiante) y usted tome la copia numerada (copia del docente). Dígale al estudiante:

Chiri k'o' ju jun taq tzi'b'. Kwaj in kab'ij loq ri ki b'i. In kinchapalej ruk' ri k'amb'al b'e: ri jun tzi'b' (chak'utu ri tz'ib' E) are "E". Chanim chab'ij loq et ri ub'i ri ju tz'ib' chik ri. ¿Jas ub'i ri jun tzi'b' ri? (chak'utu ri tz'ib' M).

Si el estudiante responde correctamente, diga: **Je' la, ri tz'ib' ri are "M"**.

De lo contrario, diga: **Ri jun tz'ib' ri "M" ub'i.**

Independientemente de si el estudiante nombró o no correctamente la letra solicitada, dígale:

Arechi kinb'ij chawe "chamajij", kwaj kab'ij kib'i ri tzi'b'ab'al, ko kab'ij (chak'utu ri nab'e tz'ib'abal xuqe je kutarnej b'ik). Arechi kinb'ij xaq chila', xaq chila' kat tani wi. ¿Xa chob'o jas kab'ano? (Chaweyej na). Chanim, chamajij.

Inicie a contar el tiempo cuando el estudiante nombre la primera letra. Es importante que coloque una "x" en las casillas que aparecen debajo de las letras según como corresponda (correcto, incorrecto, autocorrección). Dé por correctas las autocorrecciones.

Si un estudiante permanece en silencio por 3 segundos, dígale el nombre de la letra y coloque una "x" en la casilla de incorrecto. Luego indique la siguiente letra y dígale **"Je ri, chawanej"**.

Si el estudiante dice el sonido de la letra en lugar del nombre, diga: **"Kinataj chawe che are kab'ij loq ri ub'i ri tz'ib' "**. Marque la letra para la que dio el sonido como incorrecta. Después de 1 minuto diga **"Xaq chila"**.

Si el estudiante nombra incorrectamente todas las letras de la primera línea, o si bien no nombra ninguna, suspenda el ejercicio.

Si suspende el ejercicio, por favor coloque una "x" en la casilla correspondiente.

Al finalizar complete las casillas que aparecen en la parte inferior del listado de letras, siguiendo los pasos siguientes:

Paso 1: Anote el número total de letras leídas por el estudiante.

Paso 2: Anote el número total de letras leídas incorrectamente por el estudiante.

Paso 3: Réstele al número total de letras leídas por el estudiante, el número total de letras leídas incorrectamente. El resultado es el total de letras leídas correctamente -TLC- por el estudiante. Coloque el resultado anterior en la casilla correspondiente.

Paso 4: Traslade la información correspondiente al *Formato 1: registro del estudiante*.

1.2. Conocimiento del sonido de las letras

Deberán sentarse uno frente al otro. Entréguele al estudiante la copia del listado de letras que no está numerada (copia del estudiante) y usted tome la copia numerada (copia del docente). Dígale al estudiante:

Chiri k'o' ju jun taq tzi'b'. Kwaj in kab'ij uloq jas ri kch'aw ri tz'ib' ri. In kinchapalej ruk' ri k'amb'al b'e: ri jun tzi'b' (chak'utu ri tz'ib' E) /el. Chanim chab'ij loq et ri kch'aw ri ju tz'ib' chik ri. ¿Jas kch'aw ri jun tzi'b' ri? (chak'utu ri tz'ib' M).

Si el estudiante responde correctamente, diga: **Je la, ri tz'ib' kch'aw /ml.**

De lo contrario, diga: **Ri tzi'b' kch'aw /ml.**

Independientemente de si el estudiante dio o no correctamente el sonido de la letra solicitada, dígale:

Arechi kinb'ij chawe "chamajij", kwaj kab'ij jas kch'aw ri tzi'b'ab'al, ko kab'ij (chak'utu ri nab'e tz'ib'abal xuqe je kutarnej b'ik). Arechi kinb'ij, xaq chila', xaq chila' kat tani wi. ¿Xa chob'o jas kab'ano? (Cha weyej na). Chanim, chamajij.

Inicie a contar el tiempo cuando el estudiante dé el sonido de la primera letra. Es importante que coloque una "x" en las casillas que aparecen debajo de las letras según como corresponda (correcto, incorrecto, autocorrección). Dé por correctas las autocorrecciones.

Si un estudiante permanece en silencio por 3 segundos, dígale el sonido de la letra y coloque una "x" en la casilla de incorrecto. Luego indique la siguiente letra y dígale "**Je ri, chawanej**".

Si el estudiante dice el nombre de la letra en lugar del sonido, diga: "**Kinataj chawe cha are kab'ij ri uch'ab'al ri tz'ib'ab'al ma aretaj ri ub'i.**" Marque la letra para la que dio el nombre como incorrecta. Después de 1 minuto diga "**Xaq chila**".

Si el estudiante se equivoca en todas las letras de la primera línea, o bien no da el sonido de ninguna, suspenda el ejercicio.

Si suspende el ejercicio, por favor coloque una "x" en la casilla correspondiente.

Al finalizar complete las casillas que aparecen en la parte inferior del listado de letras, siguiendo los pasos siguientes:

Paso 1: Anote el número total de letras leídas por el estudiante.

Paso 2: Anote el número total de letras leídas incorrectamente por el estudiante.

Paso 3: Réstele al número total de letras leídas por el estudiante, el número total de letras leídas incorrectamente. El resultado es el total de letras leídas correctamente -TLC- por el estudiante. Coloque el resultado anterior en la casilla correspondiente.

Paso 4: Traslade la información correspondiente al *Formato 1: registro del estudiante.*

2. Listado de palabras familiares -LPF-

Deberán sentarse uno frente al otro. Entréguele al estudiante la copia del listado de palabras familiares que no está numerada (copia del estudiante) y usted tome la copia numerada (copia del docente). Dígale al estudiante:

Waral k'ó ju jun taq tzij. Chawilampe ri un tzij ri (cha k'utu xuqe sik'ij "nan"). Chanim chab'ij et ri jun tzij chik ri. Ko kab'ij (chak'utu ri tzij "pepe").

Si el estudiante la lee correctamente, diga: **Je la, "pepe"**.

De lo contrario, diga: **Ri tzij are "pepe"**.

Independientemente de si el estudiante leyó o no correctamente la palabra solicitada, dígale:

Arechi kinb'ij chawe "chamajij", chasik'ij ri tzij, je'l kab'an che ub'ixik (chak'utu ri nab'e tz'ij xuqe je kutarnej b'ik). Arechi kinb'ij, xaq chila', xaq chila' kat tani wi. ¿Xa chob'ó jas kab'ano? (Cha weyej na). Chanim, chamajij.

Inicie a contar el tiempo cuando el estudiante lea la primera palabra. Es importante que coloque una "x" en las casillas que aparecen debajo de las palabras según como corresponda (correcto, incorrecto, autocorrección). Dé por correctas las autocorrecciones.

Si un estudiante permanece en silencio por 3 segundos, léale la palabra y coloque una "x" en la casilla de incorrecto. Luego indique la siguiente palabra y dígale "**Je ri, chawanej**". Después de 1 minuto diga "**Xaq chila**".

Si el estudiante lee incorrectamente todas las palabras de la primera línea, o bien no lee ninguna, suspenda el ejercicio.

Si suspende el ejercicio, por favor coloque una "x" en la casilla correspondiente.

Al finalizar complete las casillas que aparecen en la parte inferior del listado de palabras familiares, siguiendo los pasos siguientes:

Paso 1: Anote el número total de palabras leídas por el estudiante.

Paso 2: Anote el número total de palabras leídas incorrectamente por el estudiante.

Paso 3: Réstele al número total de palabras leídas por el estudiante, el número total de palabras leídas incorrectamente. El resultado es el total de palabras leídas correctamente -TPC- por el estudiante. Coloque el resultado anterior en la casilla correspondiente.

Paso 4: Traslade la información correspondiente al *Formato 1: registro del estudiante*.

3. Listado de palabras para decodificación -LPD-

Deberán sentarse uno frente al otro. Entréguele al estudiante la copia del listado de palabras para decodificación que no está numerada (copia del estudiante) y usted tome la copia numerada (copia del docente). Dígale al estudiante:

Chiri' k'o nik'yaj tzij xak xe tzukuxik. Wa' we tzij ri' man ek'otaj. Chawila' pe we jun tzij xaq xe tzukuxik (chak'utu' xuquje' cha sikij uwach pse). Chanim chatzukuj jun tzij chik xaq cha tzukuj. Chasik'ij uwach qas chom ru b'ixik kab'ano (chak'utu' le tzij un'e)

Si el estudiante la lee correctamente dígale: **sib'alaj utz, un'e.**

De lo contrario, dígale: **wa' we tzij ri' xaq tzukuxik are' un'e.**

Independientemente de si el estudiante leyó o no correctamente la palabra solicitada, dígale:

Are' chi kin b'ij chawe chacha'plej' cha sik'ij le tzij qas utz ub'ixik kab'ano xuquje' chom ra q'ul kab'an che (chak'utu' le nab'e tzij cuquje' chak'utu' jaw le ke'wi). Are chi kin b'ij chawe chat tak'aloq kat taki'k. ¿K'o jas jun ka waj kato o man ka'ch'ob'taj? (Takalem) Chachaplej.

Inicie a contar el tiempo cuando el estudiante comience a leer. Es importante que coloque una "x" en las casillas que aparecen debajo de las palabras según como corresponda (correcto, incorrecto, autocorrección). Dé por correctas las autocorrecciones.

Si un estudiante permanece en silencio por 3 segundos, léale la palabra y coloque una "x" en la casilla de incorrecto. Luego indique la siguiente palabra y dígale "**Je ri, chawanej**". Después de 1 minuto diga "**Xaq chila**".

Si el estudiante lee incorrectamente todas las palabras de la primera línea, o bien no lee ninguna, suspenda el ejercicio.

Si suspende el ejercicio, por favor coloque una "x" en la casilla correspondiente.

Al finalizar complete las casillas que aparecen en la parte inferior del listado de palabras para decodificación, siguiendo los pasos siguientes:

Paso 1: Anote el número total de palabras leídas por el estudiante.

Paso 2: Anote el número total de palabras leídas incorrectamente por el estudiante.

Paso 3: Réstele al número total de palabras leídas por el estudiante, el número total de palabras leídas incorrectamente. El resultado es el total de palabras leídas correctamente -TPC- por el estudiante. Coloque el resultado anterior en la casilla correspondiente.

Paso 4: Traslade la información correspondiente al *Formato 1: registro del estudiante.*

4. Lecturas

La primera lectura que aplicará será la correspondiente al Nivel I.

Paso 1: Tome el folleto de lecturas y seleccione al azar la lectura del nivel indicado.

Paso 2: Entréguele al estudiante la copia de la lectura que no está numerada. Cerciórese que la copia del docente (numerada) y la copia del estudiante (no numerada) correspondan a la misma lectura. Dígale al estudiante:

Kwaj in ka sik'ij ri laj tzijob'elil. Xa jun minuto kinya' chawe. Arechi' kimb'ij "majij b'ik", kamajij usik'ixik ri wuj. Ko kab'ij. (Chak'utu ruk uwi aq'ab' ri nab'e tzij rech ri tzijob'elil, xuquje chak'utu chuwach ri ak'al jawi kuchapalej b'ik). Chakojo' ri achomanik. Wene k'o ju jun taq tzij k'ex kariq che uchob'ik uwach, in katinto' che usik'ixik. ¿Xach'o'b'o? (Chawey'ej na). Chamajij.

Cuando el estudiante lea la primera palabra, usted iniciará a contar el tiempo. Si el estudiante no lee la primera palabra en los primeros 3 segundos, léasela e indíquele "**Je ri, chawanej**". Inicie a contar el tiempo.

Mientras el estudiante lee, usted registrará los errores. Escriba tal y como leyó el estudiante la palabra, en la copia que tiene consigo. Cuando pase 1 minuto, usted dirá "**Xaq je la. Xaq chi**" y marcará la última palabra que haya leído el estudiante con un corchete (]).

Errores	
1. Palabras leídas incorrectamente	4. Transposiciones
2. Sustituciones	5. Saltarse una línea
3. Omisiones	6. Palabras leídas al estudiante después de 3 segundos

No son errores
1. Autocorrecciones
2. Repeticiones
3. Pronunciación diferente de palabras debido al acento de la región o a que el castellano no es el idioma materno del estudiante
4. Palabras insertadas

4.1. Evalúe comprensión lectora: Solo si el estudiante leyó **10 o más palabras correctamente**. Tome el documento *Ukab' chukub'al: uch'ob'ik sik'inem wuj* (Formato 2: comprensión lectora) para registrar la respuesta del estudiante. Ubíquese en la sección I y dígale al estudiante:

Tzijoj chuwe jas xa ch'ob'o che le xasik'ij.

Cuando el estudiante inicie con el relato, usted iniciará a contar el tiempo. Mientras el estudiante le cuenta lo que acaba de leer, usted irá colocando una "x" en las casillas que aparecen en la sección I de acuerdo a la información proporcionada por el estudiante. Cuando pase 1 minuto, diga "**Xaq je la. Xaq chi**".

Si el estudiante no menciona nada transcurridos 3 segundos, diga:

Chijoj nojel le knataj chawe.

Esta instrucción se proporcionará **solamente 1** vez. Si el estudiante **aún no menciona nada**, pase a la sección 2 y realice las preguntas que allí aparecen.

Si el estudiante mencionó **únicamente detalles** pase a la sección 2 y realice las preguntas que allí aparecen. Coloque la información en el Formato 1: *registro del estudiante*.

4.2. Calcule el PCM: Réstele al total de palabras leídas el número total de errores. Coloque la información en el Formato 1: *registro del estudiante*.

4.3. Otra lectura: dependiendo de la ubicación decida si el estudiante tomará otra lectura.

4.3.1. PCM menor a 10 palabras

- **Segundo y tercero primaria:** Si en la primera lectura (Nivel 1) el estudiante leyó menos de 10 palabras, aplicará el listado de palabras para decodificación k'iche'.
- **Cuarto primaria:** Si en la primera lectura (Nivel 1) el estudiante leyó menos de 10 palabras, suspenderá la aplicación.

4.3.2. PCM mayor a 10 palabras

- Independientemente del grado, si el estudiante lee más de 10 palabras, se continuará con la aplicación de la segunda lectura, la cual corresponde a la lectura del Nivel 2.
- Si en la segunda lectura el estudiante lee más de 10 palabras, se aplicará la lectura correspondiente al Nivel 3. Fin de la aplicación.

Coloque la información anterior en el *Formato 1: registro del estudiante*.

MINEDUC
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10
Teléfono: (502) 2411-9595
www.mineduc.gob.gt

USAID Leer y Aprender
Avenida La Reforma 6-64 zona 9
Plaza Corporativa Reforma, Torre II, Nivel 9
www.usaidlea.org
PBX: (502) 2390-6700